

那年雨露正清华

——建筑师奚树祥与梁思成、费正清的师生情谊

▶ 吴霜



奚树祥，1933年生于上海。清华大学建筑系1952级校友，1958年毕业后，志愿到内蒙古建筑学院筹办建筑系，1959年返回清华大学建筑历史教研室进修，兼任梁思成教授助理近两年。1963年在南京工学院建筑系任教，1981年赴美从事高等教育与建筑创作工作，结缘费正清、费慰梅夫妇。1996年回到祖国创办“天津华汇建筑工程设计有限公司”，后又回沪创办“上海华汇建筑工程设计有限公司”，曾获2008年北京奥运会总体规划国际竞赛第一名等荣誉。

2021年4月清华大学110周年校庆之际，米寿之年的奚树祥将自己毕生的财产捐赠给母校，设立以恩师梁思成、费正清命名的友谊纪念项目。不仅如此，他还向清华大学档案馆捐赠了一份特殊的“礼物”——

上世纪六十年代，奚树祥返回清华进修时的照片以及八九十年代他与恩师费正清夫妇交往的信件与合影。这些珍贵的史料正在殷殷讲述着同一个故事——

青年时期的奚树祥有幸在清华受到梁思成教授的贴身教诲，中年的他辗转到了美国，又成为历史学家、中国问题专家费正清先生可以畅谈交往的国际友人。而梁思成、林徽因与费正清夫妇在纷繁变换的时光中建立的跨国友情，也在影响着一代人的成长。两段师恩，却是一样情怀——那是关于恩情与友情、执着与奉献、时代与文化、历史与未来的回响。

雨露清心 润物无声

1952年，是清华院系调整后的第一年，19岁的奚树祥顺利考入了建筑系。怀揣着建设祖国的梦想，他从杭州坐上了省里为新大学生们特别安排的北上专列，经过三天两夜的拥挤和颠簸，火车终于到达北京站。掩饰不住的兴奋抵消了连日

旅途的疲惫，他与同学又一起登上迎接新生的敞篷卡车，从东校门进入了清华园。路旁大树的枝叶唰唰地拍打着头发，时光仿佛定格在了那一年的青春年少……

说起清华建筑系，梁思成先生永远是神一般的存在。“任公长子、梁林佳话、营造学社、保护古都、

清华创系、古建研究、李庄生活、参与联合国大厦设计……”奚树祥对于梁先生的传奇故事如数家珍。六年的校园生活，虽然见到这位传奇大师的次数不多，但建筑系学子无不对梁先生充满敬仰。

1958年，在“祖国最需要的地方”呼唤下，奚树祥填好了自己的

* 本栏目由本刊编辑部与清华大学档案馆、校史馆合办

三个毕业志愿：新疆、宁夏、内蒙古，最后被分配到内蒙古建筑学院（后并入内蒙古工学院）创办建筑系。1959年底，他又回到清华进修，这一次，他与自己心中的“神”无比接近——他担任了梁思成先生的助理。而这位“着中山装、手执拐杖、腰背微驼、笑容满面”的长者，即将以其幽默、博学、宽厚、包容的人格魅力，影响奚树祥的人生与学业。

这份助理任务，主要是照顾梁先生生活和协助辅导留学生。当时林徽因先生已经去世，梁思成先生尚未续弦，子女皆不在身边，奚树祥成为与梁先生接触较多的人之一，被梁先生亲切地称呼为“小助教”。

近两年的相处中，恩师的影响从生活的点滴小事中渗透进来，如春雨般润物无声。从生活中的美学到古建筑背后的故事，从学习态度、研究方法的指导到人生感悟的分享，从追忆林徽因先生的往事到讲述与费正清夫妇的友谊……“梁先生博学多闻、兴趣广泛，听他谈天说地极为享受。他谈学术也能举重若轻，把复杂的问题简单化、趣味化，令听者难忘。”奚树祥回忆，在梁先生身边的两年，“是我在建筑史领域最长知识的两年”。梁思成先生要求他静下心来研学史料，读《资治通鉴》夯实古汉语基础。“他在分析故宫布局时，要我从满清的礼仪制度、家庭结构和宗教信仰等几方面入手”；谈论藏式建筑，“特地讲了很多有趣的故事”。



进修结束，历史教研室欢送奚树祥留影。自右至左：郭黛姮、吴焕加、奚树祥、吴光祖

奚树祥清晰地记得，梁师注重实地考察，让他去承德参观外八庙，回来之后需要交一份参观心得作业；在北京逛大栅栏，体会那里的市井文化；去颐和园时应注意后山、后湖和苏州街，考察那里精彩的建筑布局；在他结束进修准备回到内蒙古时，还交给他一项研究课题——去考察内蒙古与北京之间的大同云冈石窟，研究希腊、印度等外来文化对中国石窟文化的影响。

进修即将结束时，建筑系征求奚树祥的意见，希望他能留在清华。使命感却促使奚树祥选择回到内蒙古建筑学院。梁先生很支持他的选择，并说：“呼和浩特离北京不远，有机会我去看你。”

这一机会很快便实现了。1961年夏，由叶圣陶带队的文化部代表团来到内蒙考察，其中便有梁思成先生。师生二人相见甚欢，度过了美好的重逢时光。此后清华继续以

优秀的毕业生和教学设备支援内蒙古建筑学院。作为回报，内蒙古建筑学院则不时地回赠一些牛羊肉，作为那个物资匮乏的年月里，清华师生生活的一点调剂。

回到内蒙古不久，在中央“调整、巩固、充实、提高”八字方针政策下，内蒙古建筑学院解散。奚树祥被调到南京工学院（现东南大学）建筑系任教，从此与梁先生再无机会相见。此后的十几年间，他们在“文革”风雨如晦的年代，各自承受着冲击与禁锢。然而，正如梁思成写给费氏夫妇的一封信中所说：“新中国需要每一位建筑师、每一个人的力量，无论他的力量是多么微薄。”梁思成先生对国家与人民深深的热爱与责任感，从来不曾消失，这种情怀也深深影响着奚树祥的人生选择。而恩师对他如细雨润物般的温情与教诲，为他的青年时代默默铺下了人生的准则之

路。

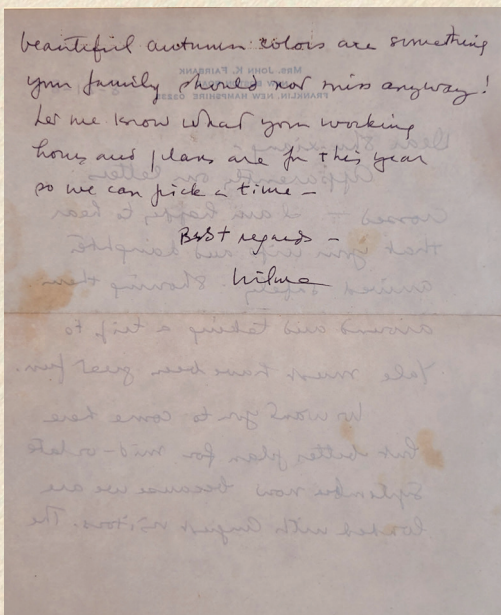
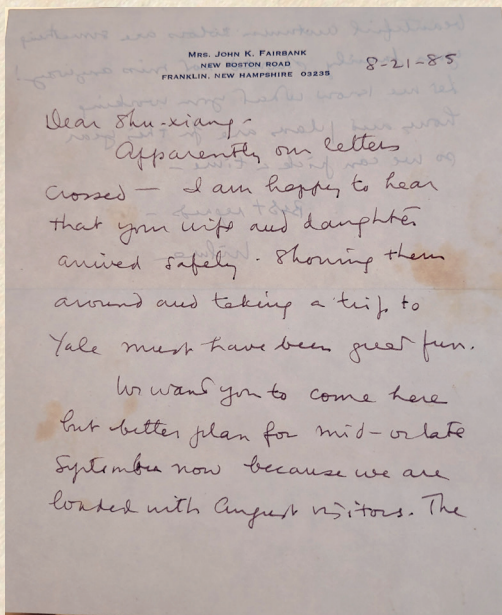
缘结正清 忘年师友

1981年，应美中贸易全国委员会邀请，奚树祥由教育部专家局派出赴美工作。不久，经在麻省理工学院做访问学者的清华建筑系教授关肇邨引荐，与耄耋之年的费正清夫妇相识。在了解奚树祥曾为梁思成先生的助手之后，费老夫妇顿时特别热情。这段关系拉近了他们的

距离。从此，奚树祥经常到费老家做客，基本上每周一次，风雨无阻。这种情况一直保持到1991年费老去世之后。

因为费正清夫妇与中国有着广泛的联系，平时有许多书信往来，费老虽然懂中文，但大量阅读毕竟吃力，奚树祥便成为费老夫妇了解中国情况的重要“媒介”。奚树祥将来信口译给他们，并介绍这些信

件的背景情况。费老还向奚树祥询问一些有关中国文化和新中国建立之后的情况。他们非常关心知识界的朋友的遭遇。更重要的是，当时的费慰梅正在整理梁思成先生嘱托她在美国出版的《图像中国建筑史》，奚树祥便协助费慰梅做一些整理、翻译及校对工作。慰梅是一位极其认真的学者，她的专业为艺术史，但梁思成、林徽因将她引入



费慰梅写给奚树祥的信（1985）

释文与译文

Dear Shuxiang: Apparently our letters crossed. I am happy to hear that your wife and daughter arrived safely. Showing them around and taking a trip to Yale must have been great fun. We want you to come here but better plan for mid or late September now because we are loaded with August visitors. The beautiful Autumn colors are something your family should not miss anyway! Let me know what your working hours and plans are for this year so we can pick a time. Best regards.

Wilma

亲爱的树祥：

看来我给你去信时，你也在给我发这封信。得知你的妻女都已安全到达，我很高兴。带她们四处走走，去一趟耶鲁，一定会很有趣。我们很希望你们过来这里，但最好是在九月下旬，因为我们八月已有很多访客。无论如何，你和家人都不能错过那么美丽的秋色。请告诉我你今年的工作时间和计划，这样我们就可以选定一个时间。

祝好。

慰梅

Dear Shuxiang. We are looking forward to having you and your wife spend the night of Oct. 5 Saturday with us. You may not remember driving directions - go straight north on #93 about 100 miles from Boston. Pass several "Franklin" exits but turn off at the "Sanbornton" exit, the first after you cross #3 (Tilton - Laconia). Turn right - south - toward Franklin. Go about 2 miles to a crossroad marked + sign "New Boston Road". Turn left up hill and into our driveway at the second house on left.

Too bad it is such a long drive for you - about 2 hrs from Boston. If you can get here by 1:00 we will expect you for lunch. But come whenever is convenient for you.

Best wishes -
Wilma

费慰梅寄给奚树祥的明信片

了建筑学领域，使她对建筑学产生了浓厚的兴趣，并加入了中国营造学社，成为其中唯一一位外籍会员。

在林洙女士与费慰梅的往来通信中，多次提及《图像中国建筑史》的顺利出版有奚树祥的帮助。

费慰梅将奚树祥称为“思成忠实的学生”，并谈到“奚树祥……帮了我很大的忙”。

费老剑桥的家是温馨的，有时，奚树祥会在他们的家中吃饭，慰梅还会做中式的菜或汤招待他们的中国朋友。生活中的费正清，是一位低调、谦逊而仁厚的学者，而慰梅则更为热情健谈，像所有的女主人一样，将他们的家安排得井井有条。这从她写给奚树祥的信中便可见一斑——周到的安排，细心的提示，可谓无微不至。

释文与译文

Dear Shuxiang: We are looking forward to having you and your wife spend the night of Oct 5 Saturday with us. You may not remember driving directions—go straight north on #93 about 100 miles from Boston. Pass several "Franklin" exits but turn off at the "Sanbornton" exit, the first after you cross #3 (Tilton -Laconia). Turn right—south—toward Franlin. Go about 2 miles to a crossroad marked+sign "New Boston Road". Turn left up hill and into our drive way at the second house on left.

Too bad it is such a long drive for you—about two hours from Boston. If you can get here by 1:00 we will expect you for lunch. But come whenever is convenient for you.

Best wishes!

Wilma

亲爱的树祥：

我们期待你和太太在 10 月 5 日星期六来舍下小住。可能你已不记得开车方向了——从波士顿沿着 93 号公路一直向北开大约 100 英里。经过几个“富兰克林”出口，但是在圣伯顿出口下高速，这是你经过 3 号公路（蒂尔顿-拉科尼亚）后的第一个路口。右转——向南——朝富兰林方向开大约 2 英里到达一个带有“+”形路标并标有“新波士顿路”的十字路口。左转上坡，在左侧的第二栋住宅处进入我家的车道。

抱歉你要开这么久——从波士顿出发要大约两个小时。若你们能在 1:00 前到达，我们就可以一起午餐。但一切依你们方便。

祝福！

慰梅



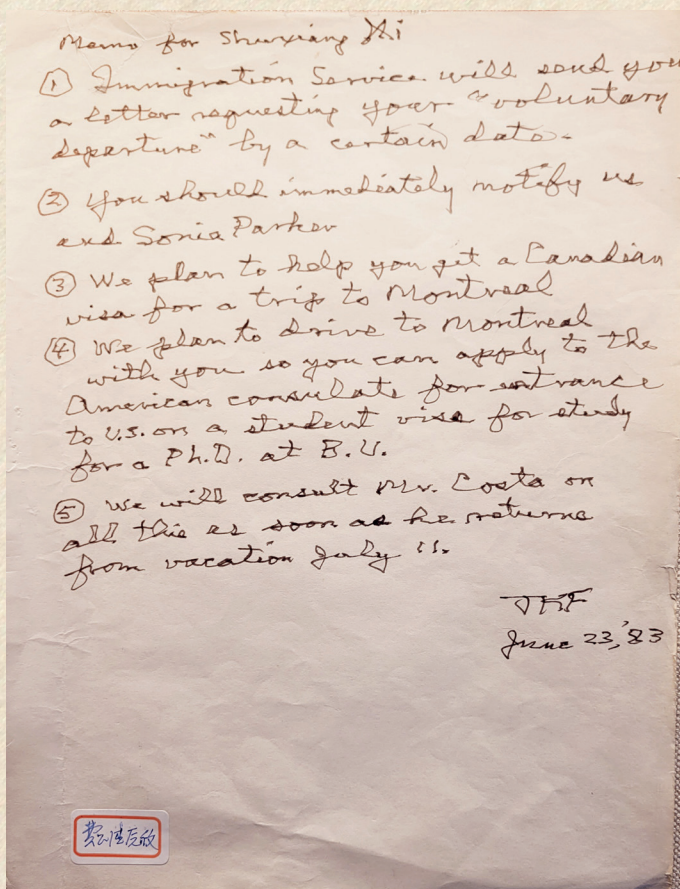
奚树祥在费家协助处理文件，右为费慰梅



1991年夏，奚树祥与费氏夫妇摄于费家别墅

有时，费慰梅会受邀到美国的一些学术单位演讲，而奚树祥总是充当她的助手，为她放映幻灯片。一次，费慰梅在哈佛大学演讲“中国建筑研究的先驱——梁思成”时，还专门介绍了林徽因先生如何与丈夫共同探索中国古代建筑的历史，并高度赞扬她的智慧、美丽、学养与率真、热情。

1983年，奚树祥被波士顿大学文学院艺术史系录取为博士生，并获全额奖学金。然而此时，他的护照却已经逾期，被美国移民局通知“立即离境”。费正清为他写了一封推荐信，并联系了一位著名参议员和波士顿大学教务长为他各写一封推荐信。费正清在信中谈到：“我能够从我个人及专业知识的角度来证实奚树祥先生在中国建筑历史方面是一位造诣很深、无法取代的优秀学者，他受到的专业训练和创作能力在美国建筑师以及其他美国人中间是找不出来的。”之后，费正清又亲笔写给奚树祥一封逻辑清晰、要点明确的备忘信，苍劲有力的英文背后，透



费正清写给奚树祥的备忘信（1983）



1992 年，大波士顿地区校友举行清华大学建校 81 周年纪念会，右七为费慰梅。

释文与译文

Memo for Shuxiang Xi:

1. Immigration service will send you a letter requesting your “voluntary departure” by a certain date.
2. You should immediately notify us and Sonia Parker.
3. We plan to help you get a Canadian visa for a trip to Montreal.
4. We plan to drive to Montreal with you, so you can apply to the American consulate for entrance to U. S. on a student visa for study for a Ph.D at B.U.
5. We will consult Mr. Costa on all this as soon as he returns from vacation July 11.

JKF

June 23, 83

给奚树祥的备忘录：

1. 移民局会发一封信给你，要求你在一个确定的日期“自愿离境”。
2. 收到信之后请立即告知我们和索尼娅·帕克。
3. 我们计划帮助你办一个去蒙特利尔旅行的加拿大签证。
4. 我们计划和你一起开车去蒙特利尔，这样你就可以以在波士顿大学攻读博士学位为由，向美国领事馆申请学生签证入境美国。
5. 科斯塔先生 7 月 11 日休假回来，我们会立即就所有这一切征求他的意见。

费正清

83 年 6 月 23 日

着关怀备至的温情。信中建议奚树祥首先要遵守美国移民法，暂时离开美国，而费正清会与妻子亲自驾车送他到加拿大蒙特利尔领馆办理重新入境手续。

这封信为奚树祥带来无尽的温暖与感动。他并没有让年事已高的费氏夫妇送离美国，因为有了三封重量级推荐信和录取通知书，已是万无一失。

1991 年，奚树祥当选为清华大学大波士顿地区校友会会长。费正清向他表示祝贺，并答应参加校友会活动。遗憾的是，同年 9 月，费正清去世。第二年，费慰梅代表他出席了清华大学校友会在麻省理工学院举行的建校 81 周年校庆活动，并向在座的年轻一代清华校友表达了发展中美友谊，以及费家与清华大学之间友谊的心愿。

回馈母校 诚谢师恩

110 周年校庆之际，奚树祥先生回到了阔别多年的母校，并献上了一份珍贵的礼物——将自己毕生的财产与保存的珍贵史料捐赠清华，设立了恩师梁思成、费正清友谊纪念项目，规划书包括中美学生互派出国交流交换项目、中美学生暑期学校以及中美高校联合设计工作室等内容。

其实在此前，心系家国的奚树祥早就在关注着后代学子们的追梦之路。由奚树祥个人出资在美国纽



梁思成夫妇和费正清夫妇



吴良镛（右二）访美期间奚树祥陪同探望费正清夫妇



2021年4月14日，奚树祥捐赠清华大学仪式在上海举行，清华大学档案馆长范宝龙（右一）向奚树祥颁发档案捐赠证书。

约创立的美国 HHD 教育基金会，旨在帮助国内留美学生和在美华人教育，已赞助了六位学生和一所华人学校。受助的很多学生都希望早日学成归国，为祖国的城乡发展贡献力量。近十年来，他对湖南、贵州等贫困山区的儿童教育也多次出资捐助。

而今，米寿之年的奚先生精神矍铄，气质儒雅，在建筑学院举办的“奚树祥个人作品展”开幕式上侃侃而谈。回顾自己的成长经历，他深情地谈到：自己出身贫苦，是在清华和社会的帮助中成长起来的。而六年的本科教育和两年作为梁思成助教的清华时光，为自己的人生之路打下坚实的基础，帮助他树立了良好的世界观、人生观。恩师梁思成和费正清对自己的帮助，影响着他的一生。两位先生不仅是学贯中西的大师，更是亲密无间的好友，作为这两位中美恩师之间友谊的见证人，他也有这样一份历史责任，来传承中美两国的民间情谊。

新旧合冶，殊途同归；立德立言，无问西东。作为一位与美同行的建筑师，无论在学术研究、教育实践或是创作工作中，奚树祥一直被这种融贯中西的理念所影响与引导。他秉承传统，放眼国际，在继承与传达优秀中国文化的同时，衔接与吸收西方元素与特长。多年来，他致力于守望与传承两国恩师的民间情谊，致力于促进延续中西文化交流融合，致力于支持援助后代学子的梦想追逐。这一切，没有轰轰烈烈，只似涓涓细流。就如同那些与恩师相处的细碎记忆，早已化作伴随一生的温情雨露，穿越时空的沧海桑田，让他走出半生，归来却仍是少年。

【档案英文释义、译文：姚海燕】